

† TERCER DOMINGO DEL TRIÓDION †  
✠ DOMINGO DE LA ABSTINENCIA DE LA CARNE ✠  
“DOMINGO DEL JUICIO”

---

## ✠ GRANDES VÍSPERAS ✠

*Sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." serán retenidos Diez Stijos y serán cantadas Seis Estijeras para el tono de la Resurrección y los siguientes Cuatro Prosómios del Triódion*

*Tono Sexto*

*(Stijo) Más que los centinelas la mañana;  
Más que los vigilantes la mañana;  
Aguarda Israel al Señor.*

*(Salmo 129 '130': 6 - 7)*

✠ ¡Oh Justo Juez! Cuando vengas a ejecutar un juicio justo, entonces, Te sentarás en el Trono de Tu Gloria; El río de fuego corre extendiéndose fluyendo ante Tu Estrado espantosamente, asombrando a todos; Los poderes celestiales desaparecen ante Ti con temor; Los hombres serán juzgados con estremecimiento, cada uno de acuerdo con sus hechos. Entonces, ten piedad de nosotros, Oh Cristo, y cuántanos entre los salvados, a nosotros que Te suplicamos, porque eres Compasivo.

*(Stijo) Porque con el Señor está el Amor,  
junto a Él abundancia de rescate;  
Él rescatará a Israel de todas sus culpas.*

*(Salmo 129 '130': 7 - 8)*

✠ Los libros serán abierto; Los hechos serán revelados ante los hombres y ante el Trono Temible; El valle del gemido resonará con un terrible crujir de dientes, viendo a todos los pecadores, siendo enviados, por Tu Sentencia Justa, a los castigos eternos, llorando en vano. Por eso, Te rogamos, Oh Bondado-

so Compasivo, apiádate de nosotros, los que Te alabamos, Oh Único Misericordiosísimo.

*(Stijo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones; Celebradle, pueblos todos!*

*(Salmo 116 '117': 1)*

✠ Las trompetas sonarán, los sepulcros se vaciarán y toda la naturaleza de los hombres se levantará temblando. Pues, los que hayan hecho el bien, se apresurarán con alegría, esperando recibir la recompensa; Y los hallados culpables, temblarán grandemente, y estremeciéndose llorarán; Aislados, pues, de los elegidos, serán enviados al tormento. Por eso, Oh Señor de la gloria, apiádate de nosotros y haznos dignos de ser contados entre los que Te aman, porque eres Bondadoso.

*(Stijo) Porque es fuerte Su Amor hacia nosotros, y la verdad del Señor dura*

*para siempre. (Salmo 116 '117': 1)*

✠ Al recordarme, Oh Bondadosísimo, del fuego eterno, de la oscuridad máxima, del abismo, del gusano penoso, del crujir de dientes, del dolor incesante que pertenece a los que, voluntariamente y con mala intención, han cometido numerosos pecados y Te irritaron; Lloro y sollozo, yo miserable, que soy el primero de ellos. Por eso, Oh Justo Juez, sálvame por Tu Misericordia, porque eres Compasivo.

*Gloria... Tono Octavo*

✠ ¡Qué temible es! Cuando los ángeles, estén de pie con temor y el río de fuego corre extendiéndose fluyendo; Cuando los tronos estén puestos, los libros abiertos y Dios sentado para juzgar! ¿Qué haremos entonces, nosotros los hombres que nos hemos hallado bajo la sentencia a causa de los numerosos pecados; Y cuando Le oigamos convocando, a Su Reino, a los benditos de Su Padre y enviando a los pecadores al tormento? ¿Quién soportará, entonces, aquel terrible fallo final? Por eso, apresúrate a mi con el arrepentimiento, antes que yo pereciera, Oh Salvador, Amante de la humanidad y Único Rey de los siglos y ten piedad de mi.

*Ahora... Para la Soberana  
Del Tono de la Resurrección  
(Ver Octojós)*

✠ EL ISODÓN ✠  
"Oh Luz Radiante..."

*"El Prokímenon", "La Ektanía" o la Súplica Ferviente, "Haznos dignos, Señor,..." y "Completemos nuestras suplicas..."  
(Ver página primera)*

✠ EL LITÍN ✠

*Gloria... Idiomálata - Tono Séptimo*

✠ ¡Venid, fieles, los que conocemos los mandamientos del Señor, regocijémonos! Alimentemos, pues, a los hambrientos, demos de beber a los sedientos, revestimos a los desnudos, hospedamos a los extranjeros, atendemos a los enfer-

mos y visitemos a los presos. Entonces, nos dirá Aquél que está por juzgar a toda la tierra: "Venid, benditos de Mi Padre, heredad el Reino que os ha sido preparado."

*Ahora... Para la Soberana*

✠ Nosotros, todos los terrenales, nos refugiamos en Tu Protección, Oh Soberana; Y hacia Ti exclamamos diciendo: "Líbranos de nuestros pecados innumerables, Oh Madre de Dios, Esperanza nuestra, y salva nuestras almas."

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

*Las Estijéras son del Tono de la Resurrección  
Gloria... - Tono Octavo*

✠ ¡Ay de ti, alma oscurecida! ¿Cuándo cesarás de hacer maldades? ¿Hasta cuándo yacerás en la pereza? ¿Por qué no piensas en la hora temible de la Muerte? ¿Por qué no tiembles, enteramente, ante el Trono Temible del Salvador? ¿Con qué te ocultarás o qué contestarás, cuando tus hechos se levanten para reprenderte y tus obras para reprocharte? ¡He aquí, la hora ha llegado, alma mía! Por eso, apresúrate antes que se haga tarde, y con fe exclama: "He pecado contra Ti, Señor, he pecado; Pero conozco Tu Compasión, no me apartes de estar a Tu Diestra, Oh Bondadoso Pastor, Amante de la humanidad, por la multitud de Tus Misericordias."

*Ahora... - Tono Octavo de la Resurrección*

✠ Acepta las súplicas de Tus siervos, Oh Madre de Dios Altísimo; La Virgen Exenta de toda mancha, que no conoció novio alguno. Tú que, inefablemente, has concebido a Dios en la carne. Intercede, Tú que respondes a nuestros ruegos y concedes a todos la purificación de las transgresiones, por la salvación de todos nosotros.

✠ LOS TROPARIOS ✠

1- *Del Tono de la Resurrección.*

2- *Gloria - (Se repite)*

3- *Ahora... - Para la Soberana*

✠ APÓLISIS ✠

*La Conclusión Común del Oficio de los domingos  
(Ver el Oficio de las Vísperas)*



✠ LOS MAITINES ✠

*Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre "Dios es el Señor..." serán cantados los mismos Troparios como en las Vísperas.*

*Las Katísmatas, las Evlogitarias, el Ipakoí, el Anáotemi, el Prokímenon y el Evangelio Matutino de la Eotina. "Como hemos visto la Resurrección de Cristo..." y el Salmo 50, y directamente:*

*Gloria... - Tono Octavo*

✠ ¡Ábreme las puertas del arrepentimiento, Oh Dador de la vida! Porque, de madrugada, mi alma se apresura hacia el Templo de Tu Santidad, acercándose en el templo de mi cuerpo, enteramente profanado. Pero, como eres Compasivo,

purifícame por la compasión de Tus Piedades.

*Ahora... - Mismo Tono*

✠ ¡Facilítame los caminos de la salvación, Oh Madre de Dios! Porque, he profanado mi alma con pecados horrendos y he consumido toda mi vida con la pereza. Pero, por Tus Intercesiones, purifícame de toda impureza.

*Tono Sexto*

✠ Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu inmensa Ternura borra mi delito.

*Y directamente*

✠ Cuando medito en las multitudes de mis obras malas; tiemblo, yo miserable, considerando el temible Día del Juicio. Pero confiando en la ternura de Tu Compasión, como David a Ti exclamo: "Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Gran Misericordia."

✠✠ EL CANON ✠✠

*Primero de la Resurrección, La Cruz, la Soberana y luego del Triódion de Ocho*

*Por Teodoro 'El Estudita' - Tono Sexto*

✠ ODA PRIMERA ✠

✠ Al acordarme del incomprendible Día de Tu Temible Venida; Temo y tiemblo, premeditándolo, pues en él, Te sentarás para juzgar a los vivos y muertos, Oh Dios Todopoderoso.

✠ Cuando vengas, Oh Dios, con millares y diez millares de arcánge-

les celestiales, hazme digno, Oh Cristo, a mí miserable, de recibirte en las nubes.

✠ Ven, Oh alma, imagina aquel día y aquella hora; Cuando aparezca Dios anunciándose, y llora lamentando, para que te encuentre pura en la hora del examen.

✠ El inextinguible ardor del infierno, el gusano amargo y crujir de diente, me hacen temblar y me molestan. Pero Tú, Oh Cristo, aparta la vista perdonando y cuéntame entre Tus elegidos.

✠ Quizás escucharía, yo miserable, Tu Tono dulce, convocando a Tus Santos al gozo y la alegría; Y obtendría gozar del Indescriptible Reino Celestial.

✠ No entre en juicio conmigo, haciendo presentes mis obras y examinando mis pasiones, buscando una respuesta por ellas; Sino, por Tu Compasión, aparta la vista de mis malas obras y sálvame, Oh Todopoderoso.

*Gloria...*

✠ Oh Uno en Tres Personas, de Perfecta Soberanía, Señor de todos y el principio de todo fin; Sálvanos a todos, Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ ¿Quién es aquél que engendró sin simiente según la ley paterna?

¡Éste, pues, Le engendró el Padre sin madre y es una extraña maravilla! Porque Tú, Oh Purísima, diste a luz Dios y Hombre a la vez.

KATAVASÍA PRIMERA

*“Ayuda y refugio me ha sido la salvación. Éste es mi Dios, y le glorificaré, Dios de mi padre y le exaltaré, porque, con gloria, Él ha sido glorificado.”*

✠ ODA TERCERA ✠

✠ Cuando Dios vendrá ¿Quién soportará Su Temor? o ¿Quién aparecerá ante Su Cara? Pero tú, Oh alma, esté lista a recibirle.

✠ Anticipémonos y lloremos; Y reconciliémonos con nuestro Dios antes del fin; Porque el juicio es temible, en el cual estaremos de pie encorvando los cuellos.

✠ ¡Tenme piedad! Oh Señor, a Ti exclamo: “Tenme piedad, cuando vengas con Tus Ángeles a juzgar cada uno acorde a sus obras.”

✠ ¿Cómo aguantaría la ira de Tu Insoportable Juicio, Oh Señor; Porque yo había desobedecido Tu Orden? Pero Tú, en la hora del juicio, compadécete y tenme piedad.

✠ ¡Alma miserable! Regresa y suspira, antes del final y del ocaso de tu vida; Y antes de que el Señor cerrara ante ti la puerta de la cámara nupcial.

✠ Oh Señor, he pecado con lo que ninguno de los hombres ha cometido; Y transgredí mas que todo hombre. Pero Tú, sé compasivo conmigo antes del juicio, Oh Amante de la humanidad.

*Gloria...*

✠ Oh Trinidad, Simple, No Creada; La Naturaleza Eterna, la alabada en Tres Personas; Sálvanos a nosotros que con fe adoramos Tu Poder.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Purísima, dando a luz, Tu habías brotado al Verbo Vivo, cuando se encarnó en Tu Vientre sin sufrir cambio; ¡Gloria, a Tu Alumbramiento, Oh Madre de Dios!

**KATAVASÍA TERCERA**

*“Afirma, Oh Señor, mi corazón vacilante sobre la roca de Tus Mandamientos, Porque, Sólo Tú, eres Santo y Señor.”*

*KATÍSMATA - Tono Primero*

✠ Temible es Tu Trono, Justo es Tu juicio y malas son mis obras. Pero Tú, Oh Misericordioso, alcánzame, sálvame y líbrame del tormento y rescátame del grupo del ardor y hazme digno de parar a Tu Diestra, Oh Justo Juez.

*Gloria... Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Virgen Inmaculada, por el Espíritu Santo habías contenido en

Tu Vientre al Hacedor de todos, Tu Dios y Creador; Mas sin corrupción diste a luz, al que nosotros glorificamos. Te alabamos, pues, a Ti, como eres Palacio del Rey de la Gloria y la Redención del mundo.

**OTRA KATÍSMATA - Tono Sexto**

✠ Me recuerdo del Día Terrible y lloro mis malas obras; ¿Cómo responderé al Rey Inmortal? y ¿Con cuál privilegio miraré al Juez, yo pródigo? Pero Tú, tenme piedad, Oh Padre Compasivo, Hijo Unigénito y Espíritu Santo.

*Gloria... - Mismo Tono*

✠ Si sentares a ejecutar un juicio justo, Oh Compasivo, en el lugar que has preparado en el valle de lamentos; No aclara mis pecados y no me avergüences delante de los Ángeles, sino compadécete de mí, Dios mío y tenme piedad.

*Ahora... - Para la Soberana - Mismo Tono*

✠ Oh Bondadosa Virgen Madre de Dios, Esperanza del mundo; Suplico por Tus Terribles y Únicas Intercesiones. Apiádate, pues, de un pueblo rodeado de muchos y ruega a Dios Misericordioso, que salve nuestras almas de toda amenaza,

Oh Única Bendita.

✠ **ODA CUARTA** ✠

✠ El día está presente y el juicio está a las puertas; Oh alma, vela y

esté alerta; En donde los reyes, principales, jefes, ricos y pobres y todo el pueblo, se reúnen juntos, para recibir, cada uno, lo merecido por sus obras.

✠ Cada uno del pueblo, según su rango, será examinado; Los monjes, Jerarcas, ancianos, jóvenes, esclavos, seguidores, viudas y vírgenes; Todos serán juzgados; ¡Ay, entonces, de aquellos que su vida no se encuentre sin pecado!

✠ Tu Justicia no tiene simpatías y Tu Trono no acepta palabras adornadas, convicciones de los elocuentes y tampoco errores y justificaciones de testigos que oscurezcan la verdad; Porque los secretos de todos son revelados ante Ti, Oh Dios.

✠ Oh Cristo el Verbo ¡Ojalá que no venga yo a la tierra de los lamentos, no contemplara el lugar de la oscuridad, que no sean atadas mis manos y pies y esté arrojado fuera de Tu Cámara! Pues he profanado la túnica de la incorruptibilidad, yo miserabilísimo.

✠ Cuando separes los pecadores de los justos, en el Día del Juicio del mundo; Considérame, entonces, de Tus ovejas, Oh Amante de la humanidad y sepárame del grupo del ardor, para que escuchare aquella Bendita Voz Tuya.

✠ ¿Qué harás, alma miserable, cuando se lleva a cabo el examen? Y ¿Qué respuestas tendrás ante el Trono? No tienes, pues, frutos de justicia a ofrece ante Cristo Tu Creador.

✠ Cuando escucho el lloro del rico y su llanto en las llamas del tormento; Entonces, con llantos lloro, yo miserable, despreciado como él; Y a Ti suplico rogando que tengas piedad de mí en el Día del Juicio, Oh Salvador del mundo.

*Gloria...*

✠ Glorifico al Hijo y al Espíritu que proceden del Padre, como Luz y Rayo del Sol. Más el Uno por la generación, pues es nacido; Y el Otro por la aparecían, pues es sobresaliente: Trinidad Divina Consubstancial en la eternidad, Adorada por toda la creación.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Te habías manifestado, Oh Virgen; Engendraste a un Niño, conservando la pureza; Pues diste a luz al Dios y Hombre Quien es Uno en Sí, con ambas figuras. Por eso, Tu Maravilla, Oh Madre de Dios, asombra todo oído y toda mente.

KATAVASÍA CUARTA

*“El Profeta oyó de Tu Venida, Oh Señor y tuvo miedo; Y que habías de nacer de la Virgen y aparecer a los hombres, pues clamó: ‘He oído*

*Tu Fama y tuve miedo, Gloria a Tu Poder, Oh Señor'."*

✠ ODA QUINTA ✠

✠ ¡Indescriptible estremecimiento y temor habrá allí! Porque el Señor vendrá, y con Él, las obras de cada uno de los humanos. ¿Quién, entonces, no llora por si mismo, lamentándose?

✠ El río de fuego y la oscuridad máxima me atemorizan; El rugir de dientes me derrite. ¡Ojalá yo supiera que hacer para obtener la Benevolencia de Dios!

✠ ¡Compadécete de mí, Oh Señor, compadécete de mí, yo Tu siervo! Y no me entregues a los atormentadores amargos y duros Ángeles; Pues, por ellos, allí no hay descanso.

✠ El principal y subordinado, rico y pobre, magnífico y humilde grande y pequeño; Allí serán juzgados por igual. Pues, ¡Ay de aquél que no esté preparado!

✠ No mires, Oh Señor, y perdona todo lo que he cometido ante Ti. No me manifiestes allí, delante de Tus Ángeles, en la condena de fuego lleno de infinita vergüenza.

✠ ¡Compadécete de mí, Oh Señor, compadécete de mí, yo Tu obra! Pues he pecado. Perdóname Tú, porque eres el Único Puro por

naturaleza, y no hay otro que Ti, exento de la corrupción.

*Gloria...*

✠ Te alabo, Oh Trinidad, El Dios Unificado por naturaleza, Eterno e Incomprensible, de Un solo Reino y muy Perfecta Soberanía; El Dios, Luz, Vida y Creador del mundo.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Claramente, Oh Honorable, las leyes de la naturaleza se habían desvanecido por Tu Alumbramiento Sobrenatural. Porque, sin simiente, diste a luz al Dios nacido del Padre

antes de los siglos.

KATAVASÍA QUINTA

*“Me levanto a medianoche’ a Ti, suplicándote, Oh Amante de la humanidad; Ilumíname, pues, y guíame hacia Tus Mandamientos. Y enséñame a hacer Tu Voluntad, Oh Salvador.”*

✠ ODA SEXTA ✠

✠ Si te manifestares desde el cielo, en cuando a Tu Temible Venida, Oh Cristo, y los Tronos estén puestos y los libros abiertos; Entonces, compadécete y apiádate, Oh Salvador, de Tu Obra.

✠ Allí, Oh alma, en cuando Dios es el Juez, nada puede ayudar, ni ciencia, ni oficio, ni gloria y amistad, sino el poder de tus obras.

✠ Allí, Oh alma, en donde se juntan el principal y el subordinado, el rico y el pobre; No hay padre que socorra, ni madre que ayude o hermano que salva del Juicio.

✠ Piensa, Oh alma, en el Temible Juicio del Juez y teme, desde aquí, y prepare una respuesta; Para que no seas condenada a cadenas perpetuas.

✠ ¡Ojalá! No oyere de Ti, Oh Señor, siendo expulsado por Ti: “Lleva lo tuyo y vete al maldito fuego.” Sino, la anhelada voz convocando a los justos.

✠ Libérame, Oh Señor, de las puertas del infierno, de los abismos, de la oscuridad tenebrosa, del gemir del infierno, del inextinguible fuego y de todo castigo eterno.

*Gloria...*

✠ Alabo la Única Divinidad Trina: Padre, Hijo y Espíritu Divino, El Poder de Una Sola Soberanía, dividida en Esencia de Tres Personas.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Tú eres, Oh Inmaculada, la puerta por la que atravesó sólo, Aquél que entró y salió sin desatar los candados de la virginidad; Cristo, Tu Hijo, Quien creo e hizo a Adán.

KATAVASÍA SEXTA

*“De todo mi corazón clamé al Dios Compasivo, y desde el abismo profundo me oyó, levantando mi vida de la corrupción.”*

✠ KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION

✠

*Después de leer el Kontakión y el Íkos del Tono de la Resurrección, los siguientes*

*Kontakión - Tono Primero*

✠ ¡Oh Dios! Cuando vengas con Gloria sobre la tierra; Y todo tiembla ante Ti; Y el río de fuego corre fluyendo ante el Estrado; Los libros estén abiertos y los secretos revelados; Entonces libérame del fuego inextinguible y hazme digno de estar a Tu Diestra, ¡Oh justo Juez!

*Íkos*

✠ Me agito y tiemblo, siendo reprendido por mi conciencia, al meditar en Tu Juicio Terrible, Oh Bondadosísimo Señor; Pues me recordé el Día del juicio, cuando Te sientes en el Trono, para dictar las sentencias. En aquél entonces, ninguno podrá negar sus pecados, porque la verdad reprenderá, el temor se apoderará, el fuego del infierno se arderá fluyendo grandemente y los pecadores crujiarán con sus dientes; Por lo tanto, compadécete de mí, antes que pereciere, y ten piedad de mí, ¡Oh justo Juez!

*Sinaxáron*

*Después de leer el Sinaxáron del día celebrado, será leído el Sinaxáron del domingo:*

✠ En este día celebramos la conmemoración de la Segunda Venida de nuestro Señor Jesucristo, como Juez.

*(1º Stíjo)* Cuando estés sentado para juzgar la tierra, ¡Oh Justo, Juez Verdadero!

*(2º Stíjo)* Hazme, a mí también, digno de oír la vos que clama: “¡Venid!”. Por la multitud de Tu Inefable Compasión, Oh Cristo Dios, haznos dignos de oír Tu Impresionante Voz, y cuéntanos entre aquellos que están a Tu Diestra y ten piedad de nosotros. Amén.

✠ ODA SÉPTIMA ✠

✠ Venid, Oh fieles, anticipemos y arrodillémonos llorando antes de aquél Juicio; En cuando se desminuyen los cielos, caen los astros y tiembla toda la tierra; Para que encontremos Misericordioso, al Dios de nuestros padres.

✠ ¡El examen es sin amabilidad y el juicio allí es terrible! En donde el Juez es minucioso y no hay estropeo a causa del soborno; Pero Tú, Oh Soberano, compadécete de mí, y libérame de todo Tu Terrible Castigo.

✠ El Señor viene a juzgar ¿Quién soportará verlo? Tiembla, pues, alma miserable y prepara obras apro-

piadas del camino, para que encontraras Misericordioso, al Compasivo Dios de nuestros padres.

✠ El inextinguible ardor me molesta, el gusano amargo me hace temblar y el infierno corruptor del alma me da miedo; Y a pesar de ello nunca me sometí. Pero Tú, Oh Señor, afirmame en Tu Temor antes que pereciere.

✠ Me prosterno ante Ti, Oh Soberano; Y como lágrimas Te ofrezco mis palabras. Porque he pecado de lo que la adúltera no pecó, y transgredí, con lo que ninguno sobre la tierra cometió. Pero Tú, Oh Señor, apiádate de Tu criatura y llámame nuevamente.

✠ Arrepíentete, Oh alma, y vuélvete, revelando tus secretos y dile a Dios, Que todo lo conoce: “Sólo Tú, Oh Salvador, conoces mis secretos, tenme piedad, pues, conforme a Tu Gran Misericordia, como lo canta David.”

*Gloria...*

✠ Alabo la Trinidad Unida en Esencia y Una; La Trina en figuras, Que son el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sólo Poder, sola Obra, sola Opinión, Un solo Dios tres veces Santo, Un solo Reino de una sola Soberanía Sublime.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ El Dios de esplendorosa Her-  
mosura, había venido de Tu Vien-  
tre, Oh Inmaculada Novia de Dios,  
como un Rey revestido de una tún-  
ica púrpura, tejida por Dios y te-  
ñida místicamente de Tu Sangre  
Preciosa,  
y reinó sobre la tierra.

KATAVASÍA SÉPTIMA

*“Hemos pecado y cometido  
iniquidades e injusticias delante de  
Ti. Y no hemos guardado ni hemos  
hecho Tus Mandamientos. Pero Tú,  
no nos entregues a la consumación,  
Oh Dios de nuestros padres.”*

✠ ODA OCTAVA ✠

✠ Oh Señor, cuando me recuerdo  
de Tu Temible Segunda Venida,  
tiemblo de Tus Amenazas y temo  
de Tu Ira; Por eso exclamo dicen-  
do: “Sálvame de esta hora por los  
siglos.”

✠ Si juzgas todo lo creado, Oh  
Dios, ¿Quién de los terrenales so-  
portaría Tu Sentencia, habiendo  
sido rodeado de las pasiones? Allí,  
pues, está el inextinguible fuego, el  
gusano y el gran gruñir que se apo-  
derará de los condenados por los  
siglos.

✠ Cuando convocas toda alma a  
un solo lugar, para el examen; En-  
tonces habrá un gran temor e in-  
descriptible apuro; Pues a nadie

hay una ayuda salvo las obras por  
los siglos.

✠ Oh Juez de todos, Señor mío y  
Dios mío; Quizás escuchare Tu Voz  
distinguible, contemplare Tu Mag-  
nífica Luz, viere Tus Moradas y mi-  
rare Tu Gloria, regocijando por los  
siglos.

✠ Tenme piedad, Oh Salvador y  
Justo Juez; Sálvame del fuego y las  
amenazas que, merecedor, estoy  
por soportar; Y por la virtud y el  
arrepentimiento, perdóname antes  
que pereciere.

✠ Oh Cristo el Compasivo, cuan-  
do Te sientes para el juicio y reveles  
Tu Temible Gloria, ¡Que temor será  
entonces; El horno de fuego estará  
ardiendo y todos temiendo de Tu  
Insoportable Sentencia!

*Bendigamos al Padre, al Hijo y al  
Espíritu Santo*

✠ Adoro Un Solo Dios en Esen-  
cia, y alabo Tres Personas separa-  
das sin sufrir cambio alguno.  
Porque la Divinidad es Una en tres  
figuras: Padre, Hijo y Espíritu Di-  
vino.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Cristo brilló de Ti, Oh Inmacu-  
lada, viniendo, como el Novio, de  
Tu Luminoso Vientre; Luz para los  
que yacientes en las tinieblas. Por-  
que el Sol de la Justicia brilló res-

plandeciendo e iluminando al mundo.

**KATAVASÍA OCTAVA**

*Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor*

***“Alaba, Oh creación, con Todo lo que respira y bendice a Aquel a Quien las huestes celestiales glorifican, y los Querubines y Serafines Le temen. Y exaltadle por todos los siglos.***

*Diácono o Sacerdote:*

***“A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honrémole engrandeciendo”***  
*(Ver el Oficio de los Maitines)*

**✠ LAS MAGNIFICACIONES ✠**

*Con todos sus versículos, (Lucas 1: 46 - 55)  
Como en el domingo del Fariseo y el Publicano.  
(Refiérase a páginas 8 y 9)*

**✠ ODA NOVENA ✠**

✠ El Señor viene para castigar a los pecadores y salvar a los Justos. Asustémonos, lloremos e imaginemos aquel día, en el cual todo lo secreto y oculto de los hombres será revelado; Y cada uno será recompensado según su merecido.

✠ Moisés quedo aterrado y reverente al verte de atrás; ¿Cómo, pues, en cuando vengas, soportaría contemplar Tu Cara, yo miserable? Pero Tú, Oh Misericordioso, mírame con Tu Compasiva Mirada y perdóname.

✠ Daniel se estremeció atemorizado de la hora del juicio; ¿Qué me ocurriría, pues, a mí miserable, en cuando venga aquél Día Temible? Pero Tú, Oh Señor, otórgame antes del fin, el adorarte como te es complaciente y que mereciere Tu Reino.

✠ Las llamas están preparadas, así como los gusanos, la gloria, el júbilo, el regocijo, el descanso, la luz que no es mezclada con tinieblas y la alegría de los justos. ¿Quién, pues, el feliz que será salvo de los castigos primeros y heredará los bienes de los segundos?

✠ ¡Que la ira de Tu Castigo no me aleje de Tu Cara! No me hagas escuchar la voz que dice: “Alejaos de Mí, malvados, al fuego eterno” Pero Tú, hazme entrar entonces, a mí también, junto a Tus Elegidos y Santos, al gozo Incorruptible de Tu Cámara.

✠ La mente se había lastimado, el cuerpo marchitado, el espíritu enfermado, el habla debilitada, la edad muerto y el final llegado a las puertas. ¿Qué harás, pues, alma miserable, si el Juez viene a revelar tus cosas?

*Gloria...*

✠ Oh Único Padre que engendró, y el Hijo Unigénito la Única Luz que brilló de la Luz Única y el Único Espíritu Santo; Un Solo Dios,

Señor de Señor, Oh Santísima Trinidad Una, Sálvame, a mí el orador de Tu Divinidad.

*Ahora...*

✠ El Milagro de Tu alumbramiento, Oh Exenta de toda mancha, me asombra y me perpleja mucho. ¿Cómo concebiste del Inalcanzable, sin siembra? Dinos ¿Cómo diste a luz y permaneciste virgen? Y Te deviniste en Madre del Nacido de manera sobrenatural? Quien acepta a los que se prosternan ante Él con fe, porque Él es Capaz de hacerlo todo.

**KATAVASÍA NOVENA**

*“El alumbramiento es inefable, porque la concepción ha sido sin simiente y sin corrupción; De una Madre que no conoció hombre alguno; Porque el nacimiento de Dios ha renovado la naturaleza. Por consiguiente, con fe ortodoxa, todas las generaciones te magnifican, porque eres Madre y Novia de Dios.”*

**LA PEQUEÑA LETANÍA**

*(Ver el Oficio de los Maitines)*

*Y después de la exclamación del Sacerdote:*

*“Porque a Ti alaban todos lo poderes...”*

*Coro:*

*Santo es el Señor, nuestro Dios.*

*(Tres veces)*

*Exaltad al Señor nuestro Dios. Postraos ante Su (Pedestal o Monte Santo), Santo es el Señor, nuestro Dios. (Salmo 98 “99”:9)*

✠ EXAPOSTELARIÓN ✠

*1- De la Resurrección, según la Eotina*

*2- Del Triódion*

✠ Cuando me acordare del Día Temible del Juicio y de Tu Misteriosa e Inefable Gloria, tiemblo enteramente, Oh Señor y tengo miedo; Por eso, a Ti exclamo, Oh Cristo Dios: “Libérame, a mí desventurado, de todo castigo, cuando vengas con Gloria, a la tierra, a juzgar toda la creación; Y hazme digno de estar a Tu Diestra, Oh Soberano.

*3- Otro*

✠ ¡He aquí, se acerca el día del Señor Todopoderoso! ¿Quién soportará el temor de Su Presencia? Pues es un día de ira y como el horno es ardiente; En el cual, el Juez se sentará para el juicio y recompensará a cada uno según sus obras.

*4- Para la Soberana*

✠ A1 pensar en la hora de rendir cuenta y en la venida del Señor, Amante de la humanidad, tiemblo enteramente. Por eso, con angustia, a Ti clamo: “Por las intercesiones de la Madre de Dios, acéptame, arrepentido, Oh Único Misericordiosísimo y Justo Juez mío.”

✠ EL AÍNOS ✠

*“Las Alabanzas”*

*Serán retenidos Ocho Stijos y serán cantadas Cuatro Estijeras y una Anatoliana para la*

*Resurrección, y tres Idiomálatas del Triódion.*

*Según el Tono de la Resurrección*

✠ Todo lo que respira alabe al Señor. (Salmo 150: 6) Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. (Salmo 148:1) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65:1)

✠ Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. (Salmo 148: 2) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65: 1)

*1- Esta gloria es para todos Sus justos.*

*2- Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.*  
(Salmo 150: 1)

*3- Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.*  
(Ídem. 2)

*4- Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con citara.*  
(Ídem. 3)

*Anatoliana*

*5- Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.*  
(Ídem: 4 - 5)

*Y estas Tres Idiomálatas del Triódion*

*Tono Sexto*

*6- Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de aclamación, ¡Todo cuanto respira alabe al Señor!*  
(Ídem: 5 - 6)

✠ Me imagino aquel Día y aquella hora, en la que, como condenados, estaremos desnudos ante el Juez Justo. Entonces, con gran voz, sonará la trompeta; Se sacudirán los cimientos de la tierra; Los muertos se levantarán de las tumbas, to-

dos serán parecidos y lo oculto de todos será revelado ante Ti. Los que no se han arrepentido en su vida llorarán lamentando e irán al fuego ardiente. Mas los justos, con júbilo y regocijo, entrarán en la Cámara Celestial.

*7- ¡Levántate, Señor, alza Tu Mano, Oh Dios! ¡No Te olvides de los desdichados!*  
(Salmo 10: 12)

✠ ¡Qué hora aterradora y qué día terrible serán entonces! Cuando el Juez esté sentado en el estrado terrible; Los libros serán abiertos, las obras reprochadas, los secretos tenebrosos revelados y los Ángeles vendrán y congregarán a todas las naciones. ¡Venid, escuchad, Oh reyes y príncipes, esclavos y libres, pecadores y justos, ricos y pobres; Vendrá Pues Aquel Que ha de juzgar al mundo. ¿Quién resistirá, pues, estando de pie ante Él, cuando los Ángeles estén parados delante de Él, reprochando las obras, los pensamientos y las opiniones que vengan de día y de noche? ¡Qué hora terrible será aquélla, entonces! Por eso, esté atenta, Oh alma y antes de perecer exclama diciendo: “Vuel-ve, Oh Dios y sálvame, porque Tú Solo eres Compasivo”.

*Tono Octavo*

*8- Te doy gracias, Señor, de todo corazón, cantaré todas Tus Maravillas.*  
(Salmo 9: 2)

✠ Cuando Daniel, el profeta, se ha devenido en hombre de los deseos, y vio la Soberanía de Dios exclamó así: “El tribunal fue puesto y los libros abiertos.” Por eso, mira alma mía; ¿Ayunarás? Pues, no traiciona a tu prójimo, ¿Evitarás la gula? Entonces, no juzgues a tu hermano, para que no seas enviado al fuego y consumido como cera; Para no tener obstáculo alguno que impedirá Cristo que te entrara consigo a Su Reino.

*Gloria - Tono Primero*

✠ Anticipemos, Oh hermanos, y purifiquémonos para la reina de todas las virtudes; Pues, he aquí viene, trayéndonos una fortuna de bienes, apagando los lanzamientos de las pasiones y reconciliando a los transgresores con el Soberano. Recibámosla, por tanto, con alegría, exclamando a Cristo Dios: “Oh Tú, que resucitaste de entre los muertos, guárdanos sin condenación, a nosotros que Te glorificamos, Oh Único Exento del pecado.”

*Ahora... - Tono Segundo*

*“Tú excedes todas las bendiciones...”*  
(Ver página 10)

✠ LA DOXOLOGÍA ✠

*Tropario - Tono Cuarto*

*“Hoy aconteció la Salvación...”*  
(Ver página 11)



## ✠ DIVINA LITURGIA ✠

*En la Divina Liturgia se cantan los Salmos Típicos la Oda Sexta del Octoijós y del Triódion:*

### ✠ TROPARIOS ✠

*1- Del Tono de la Resurrección*

*2- Del Santo Patrono del Templo*

*3- Kontakión - Tono Primero*

✠ ¡Oh Dios! Cuando vengas sobre la tierra con gloria; Y todo tiembla ante Ti; Y el río de fuego corre fluyendo ante el Estrado; Los libros estén abiertos y los secretos revelados; Entonces libérame del fuego inextinguible y hazme digno de estar a Tu Diestra, ¡Oh justo Juez!

### ✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*PROKÍMENON - Tono Segundo*

Mi fuerza y mi cántico es el Señor.  
*(Salmo 117 '118': 14a.)*

*(Stíjo)* Me castigó el Señor, pero a la muerte no me entregó.  
*(Ídem.: 18)*

LA EPÍSTOLA

*Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios*

[1<sup>a</sup> Corintios 8: 8 - 9: 2]

✠ Hermanos: <sup>8</sup>No es ciertamente la comida lo que nos acercará a Dios. Ni somos menos porque no comamos, ni somos más porque comamos. <sup>9</sup>Pero tened cuidado que esa vuestra libertad no sirva de tro-

piezo a los débiles. <sup>10</sup>En efecto, si alguien te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un templo de ídolos, ¿no se creará autorizado por su conciencia, que es débil, a comer de lo sacrificado a los ídolos? <sup>11</sup>Y por tu conocimiento se pierde el débil: ¡El hermano por quien murió Cristo! <sup>12</sup>Y pecando así contra vuestros hermanos, hiriendo su conciencia, que es débil, pecáis contra Cristo. <sup>13</sup>Por tanto, si un alimento causa escándalo a mi hermano, nunca comeré carne para no dar escándalo a mi hermano. <sup>9:1</sup>¿No soy yo libre? ¿No soy yo apóstol? ¿Acaso no he visto yo a Jesús, Señor nuestro? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor? <sup>2</sup>Si para otros no soy yo apóstol, para vosotros sí que lo soy; pues ¡Vosotros sois el sello de mi apostolado en el Señor!

*Después de la lectura de la Epístola, se canta el  
Aleluya - Tono Segundo*

¡El Señor te responda el día de la  
an-

gustia! *(Salmo 19 '20' 1 a.)*

*(Stíjo)* ¡Salva a Tu pueblo, bendice a  
Tu heredad! *(Salmo 27 '28' 9a.)*

EL SANTO EVANGELIO

*Lectura del Santo Evangelio según San  
Mateo*

[Mateo 25: 31 - 46]

✠ Dijo el Señor: <sup>31</sup>“Cuando el Hijo del Hombre venga en Su Gloria acompañado de todos Sus Án-

geles, entonces se sentará en Su Trono de gloria. <sup>32</sup>Serán congregadas delante de Él todas las naciones, y Él separará a los unos de los otros, como el pastor separa las ovejas de los cabritos. <sup>33</sup>Pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a su izquierda. <sup>34</sup>Entonces dirá el Rey a los de su derecha: ‘Venid, benditos de Mi Padre, recibid la herencia del Reino preparado para vosotros desde la creación del mundo; <sup>35</sup>porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; era forastero, y me acogisteis; <sup>36</sup>estaba desnudo, y me vestisteis; enfermo, y me visitasteis; en la cárcel, y vinisteis a verme.’ <sup>37</sup>Entonces los justos le responderán: ‘Señor, ¿Cuándo te vimos hambriento y Te dimos de comer; O Sediento, y Te dimos de beber? <sup>38</sup>¿Cuándo Te vimos Forastero, y Te acogimos, o Desnudo, y Te vestimos? <sup>39</sup>¿Cuándo Te vimos Enfermo o en la cárcel, y fuimos a verte?’ <sup>40</sup>Y el Rey les dirá: ‘En verdad os digo que cuanto hicisteis a unos de estos hermanos míos más pequeños, a mí me lo hicisteis.’ <sup>41</sup>Entonces dirá también a los de Su Izquierda: ‘Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el Diablo y sus ángeles. <sup>42</sup>Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber; <sup>43</sup>era Forastero, y no me acogisteis; esta-

ba Desnudo, y no me vestisteis; Enfermo y en la cárcel, y no me visitasteis.’<sup>44</sup>Entonces dirán también éstos: ‘Señor, ¿Cuándo Te vimos Hambriento o Sediento o Forastero o Desnudo o Enfermo o en la cárcel, y no Te asistimos?’<sup>45</sup>Y Él entonces les responderá: ‘En verdad os digo que cuanto dejasteis de hacer con uno de estos más pequeños, también conmigo dejasteis de hacerlo.’<sup>46</sup>E irán éstos a un castigo eterno, y los justos a una vida eterna.”

*Después de la lectura del Santo Evangelio: El resto de la Divina Liturgia de San Juan Crisóstomo*

✠ Verdaderamente es digno y debido que Te celebremos, Oh Madre de Dios, Siempre Bienaventurada y exenta de toda mancha, la Madre de nuestro Dios. *Y seguimos con*

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

QUENENIKÓN

*“Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas. Aleluya.”*

*“Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos a*

*la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado.”*

*“Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.”*

*(Tres veces)*

✠ APÓLISIS ✠

*La clausura de la Liturgia*

*Es el común de los domingos, si no una fiesta del Señor; Etc.*



